



Digitization of intangible heritage in Harghita County

Salló Szilárd

Ethnograph-researcher

Center of Traditional Culture, Harghita County, Romania



18/10/2017

Intangible heritage according to Unesco's definition includes:

- Oral traditions
- Performing arts (music and dance)
- Social practices, rituals, festive events
- Knowledge and practices concerning nature and the universe
- Traditional crafts

<https://ich.unesco.org>



- Hungarian ethnography identifies immaterial culture as folklore
- The Hungarian folklore genres are: tales, legends, anecdotes, dictums, proverbs, ballads, folk songs, true stories, life stories, autobiographies, wailing songs, folk prayers and runes
- There are other genres like folk music, folk dance and folk games
- Social practices, beliefs, traditional healing
- Traditional crafts



- A lot of studies and scientific articles have been published on the topic of intangible values – these works are digitally available just partly
- In Romania, there is a national commission for the mapping of intangible cultural heritage, but it doesn't exist a central database for safe-keeping and recording the intangible heritage
- On Unesco's site, the intangible cultural list contains 429 elements out of which 6 results belong to Romania: the folk songs named *Doina*, pottery from the village of Horezu, lad's dances, the traditional wall-carpet craftsmanship, the musical tradition of Colindat practised by men during Christmas and the Căluș ritual

<https://ich.unesco.org/en/lists>



- Since Hungarian tangible and intangible heritage from Transylvania is not represented in the databases presented previously, but nongovernmental initiatives were taken to bridge this gap
- The Kriza János Ethnographic Society founded a database which focuses mainly on Hungarian ethnographical data
- It also makes possible the search of ethnographic bibliographies
<http://www.kjnt.ro/neprajzibibliografia>
- Several keywords: beliefs, social practices, folklore, folk dance, folk music
- There are less online thematic databases
- But at the same time there are good examples like: collection of ballads, folk songs, folk music and traditional crafts databases
- There is a lack of databases regarding popular customs and beliefs

Digital database of ballads

Source: www.kjnt.ro/balladatar

- The founder of the ballad database is the Kriza János Ethnographic Association
- This database was edited between 2014-2015
- The sponsors of the project were the Hungarian Scientific Academy and the National Cultural Fund

In the database we find:

- 1) old ballads
- 2) historical songs
- 3) new ballads
- 4) local ballads
- 5) other genres

- The ballads were collected between 1837 and 2014
- Searching modalities: ballad title, the location, the date of collection and the collector's name

- The collection of ballads contains 1617 ballads and their variations

There are 373 ballads from Harghita County:

- Ghimeș Valley (Gyimesek): 57 ballads from 15 settlements
- Ciuc (Csík): 115 ballads from 16 settlements
- Casin (Kászon): 8 ballads from 5 settlements
- Odorhei and Cristur region (Udvarhely and Keresztúr): 134 ballads from 13 settlements
- Gheorgheni region (Gyergyó): 59 ballads from 6 settlements





Kallós Zoltán gyűjtései

Lelt. szám	Szövegkezdlet	Műfaj	Előadásmód	Helység	Lelt. szám	Szövegkezdlet	Műfaj	Előadásmód	Helység			
1	Bél 7A01	Megőlték egy legényt	Balada	Ének	Bodorszer	17838c	Arányt, édesanyám, Mért odát volt ingen	Balada	Ének	Bogdánfalva		
2	17838c	Arányt, édesanyám, Mért odát volt ingen	Balada	Ének	Bogdánfalva	2	5278a	Éne kertbe egy nagy madár	Balada	Ének	Bogdánfalva	
3	5278a	Éne kertbe egy nagy madár	Balada	Ének	Bogdánfalva	4	6203a	Jöki a kertbe	Balada	Ének	Bogdánfalva	
4	6203a	Jöki a kertbe	Balada	Ének	Bogdánfalva	5	17840c	Jöki a kertbe	Balada	Ének	Bogdánfalva	
5	17840c	Jöki a kertbe	Balada	Ének	Bogdánfalva	6	17840b	Konán, konán	Balada	Ének	Bogdánfalva	
6	17840b	Konán, konán	Balada	Ének	Bogdánfalva	7	5283a	Konán, konán	Balada	Ének	Bogdánfalva	
7	5283a	Konán, konán	Balada	Ének	Bogdánfalva	8	17838d	Jöj el Duna, jöj el	Balada	Ének	Bogdánfalva	
8	17838d	Jöj el Duna, jöj el	Balada	Ének	Bogdánfalva	9	17838b	Jöj meg Duna, jöj meg	Balada	Ének	Bogdánfalva	
9	17838b	Jöj meg Duna, jöj meg	Balada	Ének	Bogdánfalva	10	6202f	Megőlték a szegény legényt	Balada	Ének	Bogdánfalva	
10	6202f	Megőlték a szegény legényt	Balada	Ének	Bogdánfalva	11	17840a	Moldár Anna szép menyecske	Balada	Ének	Bogdánfalva	
11	17840a	Moldár Anna szép menyecske	Balada	Ének	Bogdánfalva	12	5278a	S ama kertbe egy bujdosó fa	Balada	Ének	Bogdánfalva	
12	5278a	S ama kertbe egy bujdosó fa	Balada	Ének	Bogdánfalva	13	17840d	Zöld erdőbe két gerlece	Balada	Ének	Bogdánfalva	
13	17840d	Zöld erdőbe két gerlece	Balada	Ének	Bogdánfalva	14	MD006_27	Bama Jóné ama kőbe baltja	Balada	Ének	Buza	
14	MD006_27	Bama Jóné ama kőbe baltja	Balada	Ének	Buza	15	7125c	Fehér László lovat kopott	Balada	Ének	Buza	
15	7125c	Fehér László lovat kopott	Balada	Ének	Buza	16	20080015_009_15	Ha némegek Kolozsvára	Balada	Rabélek	Ének	Buza
16	20080015_009_15	Ha némegek Kolozsvára	Balada	Rabélek	Ének	Buza	17	20080015_009_13	Tízpartán elakadtam	Balada	Ének	Buza
17	20080015_009_13	Tízpartán elakadtam	Balada	Ének	Buza	18	20080015_009_14	Tízpartán elakadtam	Balada	Ének	Buza	
18	20080015_009_14	Tízpartán elakadtam	Balada	Ének	Buza	19	MD163_41	Fehér László lovat kopott	Balada	Ének	Csikserősszék	
19	MD163_41	Fehér László lovat kopott	Balada	Ének	Csikserősszék	20	MD162_65	Ótálmán az Éneke béró pusztán	Balada	Ének	Csikserősszék	
20	MD162_65	Ótálmán az Éneke béró pusztán	Balada	Ének	Csikserősszék							

Rekord: 1 - 20 / 246 - Oldal: 11 / 13

• An other folklore database contains Kallós Zoltán's ethnographical collection

• He is a Hungarian ethnographer from Transylvania

• The founder of this database is the Hungarian Music Institution

• There are 683 records from Harghita County (genres: ballads, folk music, folk song, nuptials etc.)

Source: www.db.zti.hu

Mező:	Keresési/szűrési feltételek:
Lelt. szám:	<input type="text"/>
Szövegkezdlet:	<input type="text"/>
Műfaj:	<input type="text"/>
Előadásmód:	<input type="text"/>
Helység:	<input type="text"/>
Vármegye/ország:	<input type="text"/>
Előadó:	<input type="text"/>
Gyűjtő(k):	<input type="text"/>
A gyűjtés éve:	<input type="text"/>
Etnikum:	<input type="text"/>
Vissza	START!
	Alaphelyzet

Folk dances database

Source: http://db.zti.hu/neptanc_tudastar/filmek.asp

MTA Bölcsészettudományi Kutatóközpont
Zenetudományi Intézet

Néptánc Tudástár

Táncok

LabanGraph e-Könyvek Koreográfiák Történeti források Népi játékok Táncdallamok Táncszók
Filmek Táncok Fotók Kéziratok Táncírások Motívumok Adatmutató Lexikon Bibliográfia

Leírás	Táncnév	Helyszín	Hangsúly	Előadó	Yout
251	Fl.1063.3	lassú magyaros, sebes magyaros	Gyimesközéppók-Sőstapat	Csik	Ambrus Erzsébet, Ambrus István, Baliga György, Baliga Huni, Tankó Emma, Tankó György
252	Fl.1063.4	kedős járatós, kedős szőlője	Gyimesközéppók-Sőstapat	Csik	Ambrus Erzsébet, Ambrus István, Antal Károly "Rudi", Antal Valéria, Baliga György, Baliga Huni, Blága Huni, Blága Károly "Kicsi Kóti", Tankó Emma, Tankó György
253	Fl.1063.5a	szőlője	Gyimesközéppók-Sőstapat	Csik	Blága Károly "Kicsi Kóti"
254	Fl.1063.5b	verbunk	Gyimesközéppók-Sőstapat	Csik	Blága Huni, Blága Károly "Kicsi Kóti", Tankó György
255	Fl.1063.6	szőlője	Gyimesközéppók-Sőstapat	Csik	Blága Károly "Kicsi Kóti"
256	Fl.1063.7b	verbunk	Gyimesközéppók-Sőstapat	Csik	Zerkula János
257	Fl.1063.8	népdes néptánc	Gyimesközéppók-Sőstapat	Csik	Ambrus Erzsébet, Ambrus István, Antal Károly "Rudi", Antal Valéria, Baliga György, Blága Huni, Blága Károly "Kicsi Kóti", Tankó György
258	Fl.1063.9	korcsolyázás	Gyimesközéppók-Sőstapat	Csik	Ambrus István, Antal Károly "Rudi", Blága Károly "Kicsi Kóti", Tankó György

Elő: Előző Következő Utolsó Keresés

Rövidít: 351-360 / 414 Csík: 436 / 42

Leírás:	Fl.1063.3
Hangsúly:	igen
Állomány:	Fl.1063.3a, Fl.1063.3b
Helység (2011):	Lunca de Jos
Ország (2011):	ROU
Gyűjtő:	Kallós Zoltán, Németh István, Pálfi Gyula, Pálfi István, Zsuráfszky Zoltán
A gyűjtés ideje:	1980.08.02
Táncdallam:	gyimesi csángó
Táncpár:	népi stílusú páros
Állapot:	lassú romlás
Férfi:	Fl.1063
Táncos:	
Hangsúly: Előző	
Hangsúly: Következő	
Hangsúly: Utolsó	
Hangsúly: Keresés	

Összeállította:
Fügedi János

Munkatársak:
Dóka Katalin, Kőröscsany Zoltán, Kovács Dóra, Kukár Barnabás Mária

DOI: 10.23714/mzt.knt.tudastar.hu

(c) Copyright MTA BTK Zenetudományi Intézet 2007-2016. Minden jog fenntartva.

- Founder: the Music Institution of the Hungarian Scientific Academy
- 255 records: folk dances from Ghimeș (Gyimes) and Ciuc (Csík) - 18 uploaded videos

Digital folk music database
Source: <http://db.zti.hu/24ora/dalok.asp>



Publikált népzenei hangfelvételek
internetes adatbázisa

	Kezdősor	Műfaj	Részl.műfaj	Hangszer	Helység	Kezdősor	Töltik a Nagyerdő útját
941	Töltik a Nagyerdő útját	Egyéb szokás	Katonakisérő		Csikmádas	Arch.szám	2522h
942	Áprilisknak bolondja	Játék	Csúfoló		Csikmádas	Műfaj	Egyéb szokás
943	Csiga-biga, jere ki	Játék	Állatmondóka		Csikmádas	Részl.műfaj	Katonakisérő
944	Dánfalvi ricsó	Játék	Csúfoló		Csikmádas	Hangszer	Csikmádas
945	Duvadj, duvadj furulya	Játék	Fűzfásip		Csikmádas	Helység	Csikmádas
946	Emre, pemete	Játék	Csúfoló		Csikmádas	Megye	Csik
947	Gólya, vaslapát	Játék	Állatmondóka		Csikmádas	Előadó(k)	Mészáros Józsefné
948	Hazug, hazug, hazafut	Játék	Csúfoló		Csikmádas	Szület.	1888
949	Katicabogárka, menj fel az égre	Játék	Állatmondóka		Csikmádas	Gyűjtő(k)	Sárosi Bálint
950	Laji, Laji, lakatos	Játék	Csúfoló		Csikmádas	Gyűjt. ideje	1958.10.
951	Leánka, pelánka	Játék	Csúfoló		Csikmádas		
952	Szebb a páva	Játék	Állatmondóka		Csikmádas		
953	Ujjujú, megdöglött a vén varjú	Játék	Állatmondóka		Csikmádas		
954	Zoltán, kapitány	Játék	Csúfoló		Csikmádas		
955	A fényes nap immár elnyugodott	Népelek	Esti ének		Csikrákos		
956	Azt gondoltam, amíg élek				Csikrákos		
957	Azt gondoltam, ha még élek				Csikrákos		
958	Budapesten volt egy bolt	Játék	Kioldasó		Csikrákos		
959	Csordapásztorok	Népelek	Karácsonyi		Csikrákos		
960	Dicsőség Mennyben Istennek	Népelek	Karácsonyi		Csikrákos		

[Első](#) [Előző](#) [Következő](#) [Utolsó](#) [Keresés/szűrés](#)

Rekord: 941 - 960 / 5857 Oldal: #48 / 293



Consiliul Județean Harghita
Harghita Megye Tanácsa
Harghita County Council

- 517 recordings from Hargita County
- Genres: ballads, nuptials, folk songs, folk games, czardas etc.
- 93 pieces from Ciuc (Csík), 213 from Ghimes (Gyimes), 154 from Odorhei (Udvarhely), 16 from Gheorgheni (Gyergyó) and 41 from Casin (Kászon)
- Hungarian collectors: Kodály Zoltán, Domokos Pál Péter, Sárosi Bálint, Juhász Zoltán, Kallós Zoltán, Andrásfalvi Bertalan, Lajtha László, Vikár László, Sára Ferenc, Szendrei Janka
- Period of collection: 1910-1980

Belief researches

- The large researches concerned with folk beliefs were carried out by the Babeș-Bolyai University, Cluj Napoca (Kolozsvár), Romania and the University of Pécs, Hungary
- Many studies were published, but no database making possible the online research of these beliefs has been made
- A good offline, printed example is the book *Hexes, healers, victims. Stories and life stories*, published by the Transylvanian Museum Association, in 2012, at Cluj Napoca
- The book includes 3 revised thesis on the subject of folk beliefs





- A chapter from the book presents the hex superstitions from Ghimeș
- The speciality of the volume is that beside the studies, it publishes the interviews recorded in the Ghimeș Valley
- The book has a CD supplement that contains 6 hour recordings and digital photos

részletes keresés

10-es évek (6)

20-as évek (79)

30-as évek (262)

40-es évek (286)

50-es évek (1192)

60-as évek (2441)

70-es évek (2492)

80-as évek (2261)

90-es évek (1810)

2000-napjainkig (5008)

Arad (5)

Bákó (Bacău) (3708)

Beszterce-Naszód (Bistrița-Năsăud) (155)

Bihar (Bihor) (262)

Brassó (Brașov) (491)

Fehér (Alba) (827)

Gorj (5)

Hargita (Harghita) (1650)

Hunyad (Hunedoara) (196)

Kolozs (Cluj) (2924)

Konstanca (Constanța) (28)

Kovácsna (Covasna) (473)

Krassó-Szörény (Craș-Severin) (31)

Hargita (Harghita) megye



csempe

Csikmadaras
(Mădăraș)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikmadaras (Mădăraș)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikmadaras/Csikdánfalva
(Mădăraș/Dănești)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikdánfalva (Dănești)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikdánfalva
(Dănești)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikdánfalva (Dănești)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikmadaras (Mădăraș)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikmadaras (Mădăraș)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikmadaras
(Mădăraș)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikmadaras/Csikdánfalva
(Mădăraș/Dănești)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikmadaras (Mădăraș)
Hargita (Harghita)
1964-02-11



fazekasság

Csikmadaras/Csikdánfalva
(Mădăraș/Dănești)
Hargita (Harghita)
1964-02-11

Traditional crafts database



- The Kriza János photo database has 1650 archive photos from Harghita County

<http://www.kjnt.ro/fotoarchivum>



- Subjects: pottery and spinning from Mădăraș and Dănești (Csíkmadaras, Csíkdánfalva), weaving from Lupeni (Farkaslaka), and wood carving from Cozmeni (Csíkkozmás)
- The pictures date back to the years 1930, 60' and 70's

Databases of artisans from Harghita County



Bartos Tünde

Székelyudvarhely

tel: +4 0745 031 456

e-mail: bartostunde83@gmail.com



Bencze Ilona

Székelyudvarhely

tel: +4 0740 062 986

e-mail: bencze.ilona@yahoo.com



Kilyén Irma

Székelyudvarhely

tel: +4 0746 576 786

e-mail: szinvilag@freemail.hu



Lőrincz Annamária

Tordátfalva

tel: +4 0749 640 963

e-mail: mellpant@vipmail.hu

Péter Ildikó

Székelykeresztúr

tel: +4 0743 963 726

e-mail:



Sándor Erika

Székelyudvarhely

tel: +4 0746 478 577

e-mail: sandor_erika80@freemail.hu

- This website presents 22 crafts and 40 artisans who are members of the Szekler Artisans Association

Bartos Tünde

Kategória: Bútorfestők

a székely kézművesség művelője, bútorfestő
népművész Székelyudvarhelyről

"Festett bútoraim, berendezési tárgyait, tervezett enteriőrjeim, a hagyományos népi stílusjegyek felhasználásával készülnek.

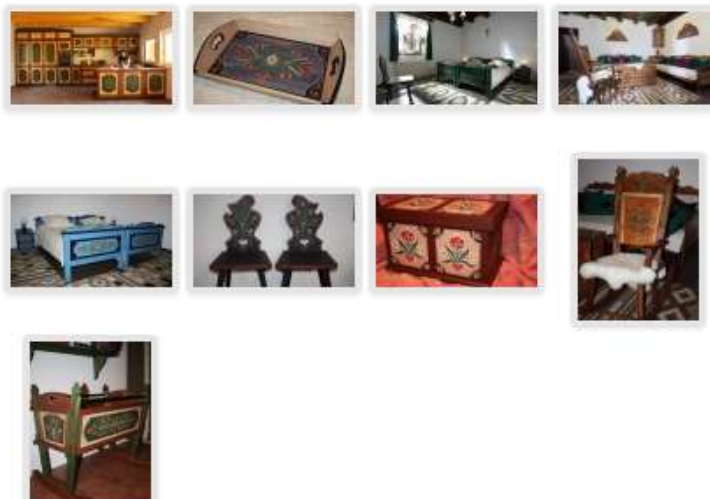
Munkám során céloim olyan példaértékű, minőségi, esztétikus tárgyak létrehozása, amely mai használatra hívatott, a mai kor igényeit elégíti ki. Továbbá népi motivumkincsünk népszerűsítését, a figyelemfelkeltést szolgálja."

Elérhetőségeim:

Székelyudvarhely

tel: +4 0745 031 456

e-mail: bartostunde83@gmail.com



- The database contains the artisan's name, her/his profession, a short description and contact data



kézműveseink



 Csetri Enikő és Dénes

Ajánlás

Kézműveseink

További partnerek

Artera Műves Ház

Kapcsolat

Vendégház



Néhány évvel ezelőtt egy olyan szakmát vettem a kezembe, amely a népművészeti mesterségek közé tartozik. Megszerettem a szalmát, mint csodálatos dísz tárgyak készítésének alapanyagát. Mind a mai napig arra törekszem, hogy saját elképzelésem alapján különleges és egyedi dolgokat állítsak elő belőle. Készítek: aratókoszorúkat, fali és karácsonyfadíszeket, asztali díszeket és használati tárgyakat, mint pl. kenyérkosár, szalvétatartó, alátét, valamint húsvéti díszeket is. Az Artera Alapítvány tagjaként számos népművészeti vásáron részt veszek, minden évben a Budai Várban a Mesterségek Ünnepe-n is. 2010-ben én készítettem a Mesterségek Ünnepe-re a 2 méter magas és 1,5 méter széles aratókoszorút, amellyel felvonultunk a Lánchídon keresztül a Szent István Bazilikáig. Továbbra is szeretném a mesterségem folytatni és a fiatalabbaknak átadni.

Jelmagyarázat

Kovács

Bőrdíszműves

Bútorfestő

Csipkeverő

Csuhészobrász

Fafaragó

Fafaragó asztalos

Gyertyadekoratőr

Gyöngyfűző

Gyöngyfűző II.

Hímző

Mézeskalács-készítő

Rizsbaba-készítő

Rusztikusruha-készítő

Szalmafonó

Szűgyártó

Szövő

Tűzzománc-készítő

Fimo



RO-537006 Kőrispatak / Crișeni
nr.61
(+4)0755-191.027
csetri.denes@gmail.com






<http://www.artisanat.ro>

- Another similar database can be accessed on the website of the Artera Foundation
- The webpage is available in 4 languages: Hungarian, Romanian, English and German
- Here we find 18 type of crafts

Database of traditional Szekler crafts and craftsman



- The database isn't from Harghita County, but is a good example
- Currently on the site there are 43 crafts and 250 craftsmen registered from Covasna County
- The webpage is supported by Norway grants, it is available in 3 languages




Simon György

juhászat, pásztorkodás, Kovászna

Születésének éve / helye: 1964, Kovászna
Eredeti foglalkozása: asztalos
Kitől tanulta a mesterséget: mestertől
Felhasznált anyagok: tej
Terméktípusok: sajt, túró, orda
Betanított-e valakit a mesterségre: mást

Elérhetőség
Kovácsna



- The database contains the craftsmen's name, her/his profession, her/his birth date and location, product's name and contact data

Photo documentary about traditional crafts, popular customs

- The Subordinated Cultural Institutions of Harghita County Council has been organizing photo camps since 2002
- These camps take place every year once or two times
- During the event the participants visit a community and document the life of the inhabitants
- The photographers' interests bring into focus the documentation of traditional crafts and popular customs





- Between 2002-2017, the photographers made 50.000 digital photos
- The owner of these records are the Cultural Institutions of Harghita County Council
- The institutions annually organize a few exhibitions from the material of the photographic database



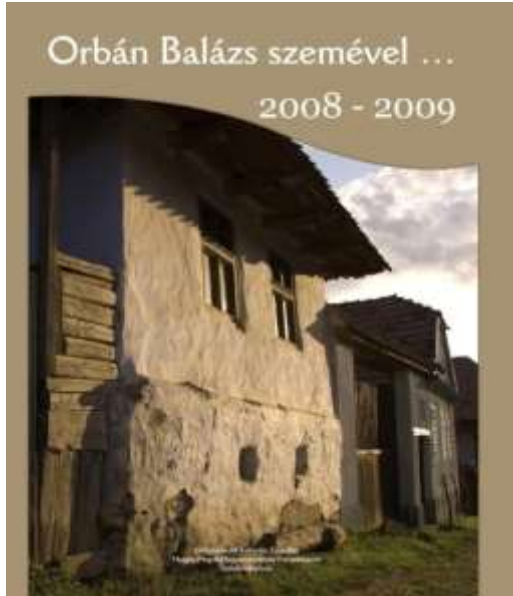
- Between 2002 and 2016, the photographs taken during the camp were published in 3 photo albums

- The covers of these albums

- Title of the books: *Through the eyes of Orbán Balázs 2002-2007, 2008-2009, 2010-2013* (Orbán Balázs szemével...)

- Orbán Balázs was a szekler writer, ethnographer in the 19th century and he was also fascinated by photography

- He toured the whole Szeklerland and wrote his most famous book, the *Description of Szeklerland* (*A Székelyföld leírása*)



Photos capturing traditional crafts



Saddler (Lueta-Lövete) – Photographer: Czire Alpár



Brick maker (Atid-Etéd) – Photographer: Czire Alpár



Potter (Corund-Korond) – Photographer: Antal Levente



Beekeeper (Corund-Korond) – Photographer: Tiszavölgyi Zsolt



Shepherding (Fântâna Brazilor-Fenyőkút) – Photographer: Balázs Ödön



Shepherding (Mătișeni-Mátisfalva) – Photographer: Antal Levente



Cooper (Păuleni-Székelypálfalva) – Photographer: Tóth Zsuzsanna

Traditional crafts on photos

- Since 2015, the Center of Traditional Culture along with Harghita County Council organize traditional craft presentations
- From 2015 to 2017, the institution organized 12 presentations in museums, local folk museums
- The participants of these events were from 10 until 14 years old students from Harghita County



- Students tried various traditional crafts like basket weaving, furniture painting, pottery, embroidery, vegetal dyeing, felting, making easter eggs, spinning, weaving, wood carving, shingle making, smithery, whip making

- The colleagues of the cultural institution documented the process of knowledge transmission through photos

- These photos are available on the private database of the institution



Traditional crafts in documentary films

- In 2015-2016, four documentary films were made, supported by Harghita County Council
- In these documentary films the craftsmen present their trades
- Film subjects: basket weaving, tinder making, pottery and charcoal making
- They were presented on a few locations in Harghita County



Traditional trades in printed magazine
www.oroksegunk.ro

- The Center of Traditional Culture published a Hungarian review called *Our Inheritance*, between 2007 and 2013
- Every year appeared articles about traditional trades: lime burning, shepherding, smithery etc.
- Each issue of the publication is available on the internet



Photos about popular customs and traditional festivals from the photo database of the Center of Traditional Culture



Traditional wedding (Lueta-Lövete) – Photographer: Czire Alpár



Carnival (Plăieșii de Jos-Kászonaltíz) – Photographer: Balázs Ödön

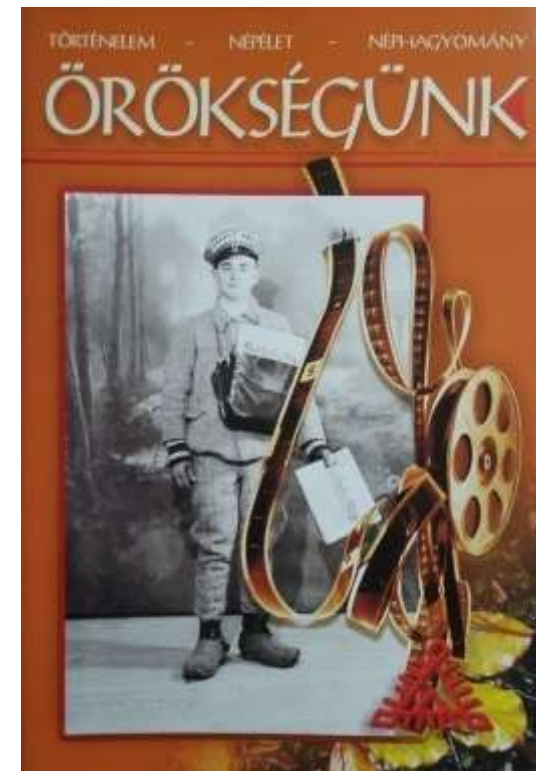


Pentecost queens (Șiclod-Siklód) – Photographer: Balázs Ödön

Popular customs and folklore genres in the periodical *Our inheritance*
www.oroksegunk.ro

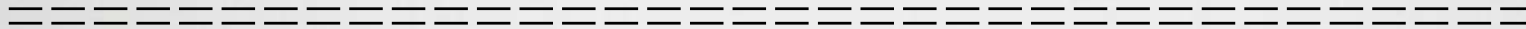


- Finally, between 2007 and 2013, the periodical of the cultural center published 11 articles about popular customs (wedding and religious customs, carnivals etc.) and 21 articles about different folklore genres (beliefs, ballads, proverbs etc.)



Thank you for your attention!

Made by: Salló Szilárd



Organization: Center of Traditional Culture, Harghita County, Romania

Contact: phone number +40-758-104724

salloszilard83@gmail.com

